

ار — ۱۵ آگستوس ۱۹۲۶

جلد : ۶

اوچنچي سنه — نومرو ۶۷

ملي محبوعه

اداره خانه :
باب عالي جاده سفده
اقدام يوردي
اتصالنده كي بناده
دايره مخصوصه
صاحب و مديري
محمد مسيح

آبونه شراذلي
سنه لکي ۱۳۵۰
آلتي آيلني ۱۲۵
فوق العاده نسخه لر
ايچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدن
مجموعه من هيئت نجه
طبعي تدبير ايدلمين
آثار اعاده ايدلمن

هر آيك برنجي رادنه بشنجي كونلري هيقار، علمي، ادبي، اقتصادي، فني رسمي مجموعو عدد

موسىواوژنه بورهل

و

قديم ملي موسيقيمه

موسيو بورهل، قديم موسيقيمه حقدده كي دفته شايان اترينه شومقدمه ايله باشلايور :

« غربيلر هر دلو معالينك انحصاريني مع المدينونه كنديلرينه عائد عد ايدهرلر ؛ فلسفه ، صنعت ، علم ساحه سنده مرتبهرلر متناسته ايريشدكاري دوشونمك ايستهرلر ، و باربار آفرقا ، وعصر ديدة اسكي عادلر اور تاننده عاقل دوران آسپا اوزرينه استخفافله باقارلر . توركاره براز تاتار نظريه ، هر شيئي بزم مديتمز ايله تماس نتيجه سنده اوكرنه چك بر نوع ياري وحش قيله ايمش كي باقيلر .

« فقط ، حقيقتي يرند كورمك زحمتنه قاتلانيلنجه بوتقطه . نظر كيا دكشير ، مذكور تحقير ايديجيلر ك تحقيقاتك نقصاني تصديقه كچكيلمز ؛ حالوكه ، ايشك اصل دفته شايان طرفي ، استانبول ، بروسه ويا قونيه كي شهرلرده كي عثماني صنعتي خزيره لري زيارت ايدميلمش اولقدن دولاي او محقرلر ك كندى حسابلرينه غايت بخيار بولمليدور !

« شرقد بر قاچ دفعه واوزون مدتله او طور مش اولديقم ايچون توركيه نك غايت خصوصي موسيقي ايله انسيت ، بالاخره ده علاقه پيدا ايندم . عمومي صورتده ، آناطولي مهلوپه سنك ظاهري يكنسقل وخيم خيملغندن (nasillement) جاني صيقلان كلوب كنجي اجنبي ، اوروپانك موسيقي بورسه لري دفتلر نده مقيد اولمان بر صنعتي حقيقتي قيمي ايله تقدير خصوصنده وقتي قايت ايتك ايستمز ، و كچر كيدهر . بونكه برابر ، اك بوكسك مأموريندن اك كرى كويلر وارانجه قادار توركياده هر كسك موسيقي مبتلاسي اولديغي اوكرنمك كوچ بر ايش دكلور . عثمانلي اديبلرينك ذوقني تشكيل ايدن اثرلر اهماله دكر بيلر كي عد اولماملي درلر ؛ فكر حياتك تشكيل طرزي اعتباريله بزم توركلري ايرمديره چك هيچ بر فضله لغمز يوقدر : اونلر ساده جه بزمكندن فرقي ادبي بر سلسله تعقيب ايدسيورلر ؛ شعر لهجه سي عدايتدكلري و برهند - اوروپا لساني اولان فارسي نك

« بالعكس .. بلكه .. هر شيدن فضله ... جله سني بر صوك نفس قادار كو چلكه تلفظ ايتديكني حس ايندم . باشقا هيچ بر ايضاح لازم ده كيدلي مديحه . نه صحيفلر دولوسي يازيلر ، نه ده ساعتر سورن جمللر ، بو ايچدن كلن معناني افاده ايدمزدى .

مع مافيه داهاي آي كلامق ايچين ديدمك : يارين اودهيم و داد ، ايسترسك نك ، هم آتته م كيمش اولسون ديرسك .. ايرتسي كون و داد تام ديدكي ساعته كلري . بر آزانمك ستملريله لاقيردى اوزادى . طيبي اونك يانده ايكمز ده بر شيدن بحث ايدموردق . بن ، باغچه ده بيشد بر ديكم چيچكرك كوزللكندن بحث ايتمكه باشلادم . و دادك ده باغچه كي كرمك و چيچكريمي كورمك ايستمسي ، بكا سويله چك بر جوق شيلري اولديغي آكلاتدى .

باغچه بيحقد ، فقط نه چيچكري كوردك ، نه ده اطرافي كزدك . متاديا سندن بحث ايتدك مديحه ، متاديا سنكه دولو كوكلني ديكله ده هاني .. بر قاچ كون كورمه ديك آتته سني بولان بر جوق حمرني تازه لنديكندن ناسل هيجير اوق آغلار سه ، و دادده طيبي اويله اولمشدى . سندن اوزون ، اوزون بحث ايتك اونو چوق سويله تيور و اوزيويوردى . نه بالان سويليم مديحه ، و دادى ديكله دكجه سنده چوق قباحث بولغه باشلادم . مكر سن ده فالح باعاسني بيلورموشسك ... و داد بوكجه سسكا مکتوب يازمه چق و آرتق هر شيدن بحث ايدمك ...

بر داهاه عشره لي بك افنديدن بحث ايدمك چكي ظن ايتم .. ياز بتمه دن استانبوله كلبر سكر زده كيلمي مديحه م ؟ .. صوك بهار ياغورلري باشلامدن اول مكممل بردوكون يانلم ، بن شمديدن حاضر لانيورم ... آتته كه ، باباكه حرمتلر .. كوزلركدن اوپر باقينده بكارم سوكلي مديهم ...

فرده شك

سويم

~~~~~  
بچن نسخه مرده ( ۱۰۶۷ ) نجي صحفه نك ايكنجي سونوك بكري ايكنجي - سارنده كي ( سارمه ) كه سيمي سارنده كي ( افلري ) كه سندن صوكرايه كه جكدر ، تصحيح رجا اولتور .



مجهولدر . بونك باشليحه سبني سسك طرفينده كي آما تورلره  
مقابلاً فالصو كي كان ( اساس غاملر آره سسندكي فرق ) ك  
وجوده كتيرديكي بك محملدر .

« توكلره بك ياقيندن تماسده واونلر صنفعلري بونك  
قاتيلمش بولنان روملر [ حتى اوقادركه زاخارياس . نيغوروس .  
لا كده مونيالي پترو كي اسملريني ذكر ايدم بيله حكمنر اك  
مشهور برقاجي موسيقي مسئلهلرينه اشتراك مقصديله سسلطانلر  
سرايلرينه سربستجه كيرمك ( مساعده فوق العاده ) سني الله  
ايتشلدري [ داما تورك موسيقي جريانه تابع بولندقلرندن .  
موتوقورده ويا صونومره اوزونده يادقلري تحريك يارديمندن  
بالاستفاده اك كوچوك موسيقي بعدلريني تعين واويصال بيزانس  
موسيقي خطي (séméiographie) سايه سنده اراييده بيلورلر .  
كندی حابلرينه ، توركلرده ، حتى دده اسماعيل كي مشهور  
اولانلري بيله ( ۱۸۲۰ تاريخلرند ) ، علي الاكثر نظريات  
مسئلهلريني روملره برابر حل ايتش اولدقلري ايچون ، عني  
درجهده حيرت جالب رشكلده شو اسملري صنعتك مؤسسعلري  
مياننده صايورلر : افلاطون ، فيثاغورس ، آسقفه پيوس  
وديكورلي . نتيجهده شو دفته شايمان حادته ميدانه كلسدركه ،  
رايچ هر هانكي برموسيقي كتابندن محروم بولنان تورك موسيقيسي  
ياقينده برنوع نوطه اصولي ياشاديني كورمش ، وايسته بوسيتم  
كنديسي غايت صحيح برشكلده ضبط و تئيه وشاء اثرلرندن  
برمقدارني ضايعدن وقايه يارامشدر . .

بونكله برابر بيزانس يازيسنك عثمانلي صنعتنه ايتديكي خدمتك  
اهميتي مبالغهده ايدلميلدر : چوق اوليوركه روملر ، بالخاصه  
استانبول وازميرده روم تغنياني مجموعهلري ميدانه كتيرمكددرلر .  
اونلري صرف سلطنت حكومتك تعميلرينه اوغرامدن طبع  
ايدم بيلمك ايچون قولكسبوننه بعضي تورك هواريده علاوه سته  
مجبوريت واردكي ، كفتهلري اسوات تصويراً رويجه حرفلره ،  
موسيقي ايسه بيزانس موسيقيسي خطي ايله يازيلي درلر . بوسايهده ،  
توركلر زنده تام معنايله سمعي اولان موسيقي عنعناتك بعضي  
نمونلرينه اليوم صاحب بولونمكددر . مع الاسف بروجه بيش  
مشتريلري حاضرلاندقندن سوكر بايلان اشبو اقطاعلر قطعياً  
كوچوك برهوسكالر زمره سنك خارجه جيقميرودي ، اله

يارديميله تماماً غرب غرزنده دويمه وحس افاده سته آليشورلر كه ،  
بو ايشاده عقانده خاص و عالمانه عربي - بوفلسفه ، حقوق ،  
تاريخ ، رياضيات لسانی - ، سامي ادبياتلردن اك بويوكلك  
تكميل خزينه سني اولكرينه آجيور ؛ بالذات توركجه يه كنجيه ،  
اوتوراني برلساندر . حالوكه بز ، عني قايمليدان اولان ، وديكر  
بشري عرفلره عائد هيچ برشيئي كورمه مزه اماكن حاضرلامايان  
لائينجه ، وپوناخه مزله اوعلالردن نه قدار اوزاقز . . . .

وقوفرك شيميديكي سويه سته نظراً تورك موسيقيسنك تاريخي  
مجهولدر ؛ آنحي بويوكلكي حالي تدقيق ايدم بيليرزكه ، بوقداوي  
بيله غايتله دقتي جالدر . بنابرین ، بوموسيقيسنك منشأ مركزي  
آسيامي اولديغي ، يوقسه تورك قيله لرنيك مهاجرت اشناسنده  
تماماً ويا قسماً ايراندن ، عرب ملككلرندن ، آناطوليدني آلتش  
اولدقلريني اوكرنك مسئله سي حلي قابل اولديه رق قايلر : اصطلاحات  
بوخصوصده هيچ براييق كوسترمز ؛ مقابلرك ويا قاعلرك  
اسملري ، في تعبيرات ، آيبر ايدم بيله هيك رشكله ، توركجه ،  
فارسي ، عربي ، رويجه ، ايتاليا بولندن آليتمشلدرد ؛ استيلالر  
عصرنده كي ايران ، عرب ، تورك ، روم و « فراق » موسيقيلري  
حقنده كي بيلك بيليرز ايسه ( دوقوزنجي - اونجی عصرل ) ،  
معتبر نتيجلر قيقارده بيلمه مز نامنه بك ابتدائي درلر .

روملر - كه بيزانس امپراطورلرنيك مغربدن ايرانه ،  
طونه دن نيل شلاللرينه قدار وارديني خاطر لاقمي هيچ  
اونوتمازلر ، وقديم ظفرلرينك استحقاق دعواسنك آرقه سي  
بردلو كتيرمزلر - ، توركلر كندی موسيقيلريني اللرندن چالشت  
اولدقلري ادعا سنده درلر . بوسورتله ، غالبلر مغلولر ، نه غرب  
صنعتي نه عرب صنعتي ، نهده ايران صنعتي دكل ، بلكه خالص  
كوچوك آسيا ، آناطولي موسيقيسي قوللاندقلرينه قانمدرلر ،  
بوخصوصده هم فكر درلر .

هر نه حال ايسه ، بز بوخصوصي صنعت عصرمز وثيقلرينك  
دلالتي وجهله كوزدن كيره حك . چوق دفته شايمان برواقمه ،  
اورتمده ، بالقانلرك وجوده كتيرديكي ، واشبو موسيقي دينلن  
كائنات لسانك ايتشارينه مانع برنوع سد چينك بولنسي دو :  
بز بوراده رفعت بك ويا زاخارياس اسملرينك نه قدار جاهلي  
ايسه كه ، اك اي بر « پرتوپسالت : protopsalte » ، اك  
ماهي بر « عودي » جهده ( باخ ) و ( يه تووه ) اوقدار



ایشقلم... ونک ، ونک دولاشدی

کوشهری لامه نك قسى .. كولكلی قییلرده ، جانسز  
سياه لكار ، جلالی سطحلرده قات ، قات بریکدی  
ونكر... پنه ، مور ، ماوی ، شیل ، هر یرده ده کیشیرلر ..  
بروقاسز قلب طاشیر هم مغرور ، هم غرورسز ونكر ..  
بعضاً بر دالغلی شیلک ووردینی پنه یوزل ،  
مغرور ، دیرین کوزلرله دنیا بندر دیر .. بعضاً عینی  
ونكرلرک ووردینی عینی سیما ، آغلایان کوزلرله دنیا  
اضعاریمش دیر ...

بعضاً ، سياه کوزلرده ، ونكر بیک معنا ، بیک  
خولیا ایشلر ... بعضاً ، عینی کوزلرده سولیز ایشقیرلی ...  
آکلاشلماز بر شیرد ضیا قیریتیلری ...

\*

نمن معنالیسک ، عکس ایتدیک شیلر .. کدیری ده ،  
ذوقده سولیتن سکا شیم .. کلده باق ایچرمده بیک  
جهانک رنکی وار ....

نومرو مسیح

وجهله . بو صنعتک تاریخ و نظریاتی حقنده مملکتیزده بایبلان  
اک صوک قشربادن اووقت خبردار دکادی . حقشناس معلم ،  
اثرینک صوک قشمنده بو قدیم صنعتی ترقی ایتدیرمه و بر  
آرمونی تطبیقنه معطوف مختلف اجتہادلر میز تحلیل ایدیورکه  
کله جک مقاله ده او حقیقہ لری نقله جالیشچنم .

بارس ۱۵ تموز ۱۹۲۶ میخال زاده

محمود راغب

نورکاک استقامتلی محافظه ابره یلمر سیمایین نور اوردوده

هاکم ارطسی لازمدر . بورد آجیج و نورک طیاره  
جمعینی نه بار بورد محکمدر .

کیریلرلی هان هان امکانسزدر . فهرستلری یوقدر ، یوقمتدار  
تحقیق واسطه سنه الیوم بزده مالک دکاز : بونکه برابر ، کوزهل  
تصادفلر دن ده یاردیم کوره بیلجک تحریلر سایه سنده ، مهم  
مقدارده کی الحانی تقیه ، و بر عصره یاقین بر زمان طرفنده کی  
هویتلری تحقیقه امکان واردور . نتیجه ده شرق قزاقانک غایت  
محبوب بر شکله دور و تسلیم کوردیکنه قناعت کتیریلر ... فقط ،  
بو کاینا نه بیلک ایچون شه ، سز کندی قناعتلری مژدن اوز افلاشوب  
شرق موسیقیشناسلری نك ذهینته انطباق شرطدر .

هرشدن اول مقام هب عینی در : ثانیاً پارچنک اوزونلانی  
هیچ بر تحوله اوغراماز : مثلاً ، متوالی یکریمی « آفصاق » ی  
حاوی ایسه ، بو مقدار هیچ دیکشمز ، لحنک استراحت  
نقطه لری ، سکوتلر ، آلتله مخصوص ساز قسملری دائماً عینی  
محله ره موضوع دورلر ، و قرارلر دائماً عینی نغمه لر اوزرنده  
بایلیر . بو شرطلر خارجنده هر ایستیلانی یاقی خصوص سنده  
تام بر سربستی واردور : بر درونک برینه ایکی سکزلک و یا  
تریوله حالنده بر ( برودوری ) قویولا بایلیر ، ابعاد تبدیل ،  
اک بو یوک سربستی افراطلری تطبیق اولته بایلیر . بو نقطه ده ،  
شرق صنعتی ایکی فرانسه و ایتالیان مکتبلری نك نقطه نظرلریله  
برلشیر : بو نقطه نظر موجبجه ، مولودی ، اجراحی طرقدن  
ترتیب ایدلمی لازم کان بر طاسلاقدن باشقه بر شی اولمالیوب ،  
اجراچنک ملکلرندن و اقتدارنده کی خصوصیتلر دن امکان  
داتره سنده استعانه ایدر : مولودی ، غنیمیه و ( ذوق سلیم ) .  
موافق ، فقط مفتی و یا سازنده نك آرزوسنه محول بارلاق ترینات  
ایله جانلاندیرلش بولنلی در ، نه کیم لولی نزدنده بویله در ...

هر نه قادر بو کون فوق العاده حریتک قاریشقلنی موجب اوله جینی  
ظن ایدیله بیلیر سده ، هیچ بر قاریشقلنی موجب اولماز . باشقه باشقه  
کیمسه لک اوزلرلرله کوره هوایی مختلف شکلرده سوره یه جک  
اولان ترینی تنوعاتک اورتیه سنده ، اساس لحن مکملآ فرق ایدیلیر .  
کورو لورکه ، موسیقو بورهل ، اثرینک بو قسمنده  
مملکتیزک مدنی وضعیتنی غربک علمی اولیان قناعتلرینه قارشو  
مدافعه ، بر موسیقی تاریخیمز ، بدیی و نظری خصوصیتلری  
حاضر بر صنعتیز بولونیدینی اخطار ، روملرک بر طاق ادعایرینه  
رغماً بو صنعتک منشا لری تعیینه هنوز علماً امکان بولونمیدینی  
ایضاح ایدیور . موسیقو بورهل صوک مسئله ده کی قناعتنی واضح  
بر شکله سولیه به ممشدر : چونکه ، بالذات اشارت ایتش اولدینی